

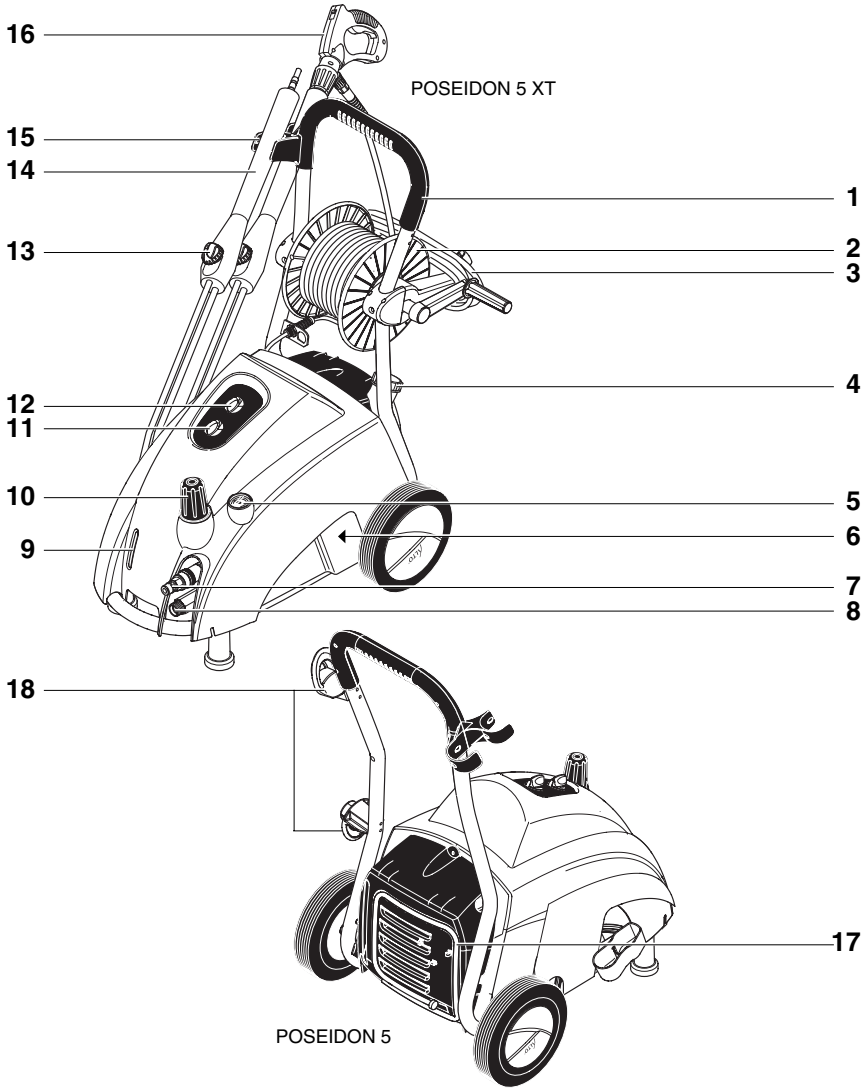


## POSEIDON 5



**ALTO**<sup>®</sup>  
Why  
Compromise™

english	<b>Operating Instructions</b> .....	1-16
deutsch	<b>Betriebsanleitung</b> .....	17-32
français	<b>Notice d'utilisation</b> .....	33-48
nederlands	<b>Gebruiksaanwijzing</b> .....	49-64
italiano	<b>Istruzioni sull'uso</b> .....	65-80
norsk	<b>Driftsinstruks</b> .....	81-96
svensk	<b>Bruksanvisning</b> .....	97-112
dansk	<b>Driftsvejledning</b> .....	113-128
suomi	<b>Käyttöohje</b> .....	129-144
slovensčí	<b>Navodilo za uporabo</b> .....	145-160
hrvatski	<b>Uputstvo za rad</b> .....	161-176
slovenský	<b>Prevádzkový návod</b> .....	177-192
český	<b>Provozní návod</b> .....	193-208
polski	<b>Instrukcja obsługi</b> .....	209-224
magyar	<b>Kezelési utasítás</b> .....	225-240
русский	<b>Руководство по эксплуатации</b> .....	241-256
español	<b>Instrucciones de manejo</b> .....	257-272
português	<b>Instruções de operação</b> .....	273-288
ελληνικά	<b>Οδηγίες λειτουργίας</b> .....	289-304
türkçe	<b>İşletme kılavuzu</b> .....	305-320



# İçindekiler

<b>Uyarı işaretleri</b>	.....	306
<b>1 Önemli güvenlik bilgileri</b>	.....	306
<b>2 Cihazın tanıtması</b>	2.1 Kullanım amacı .....	308
	2.2 Kumanda elemanları .....	308
<b>3 İşletmeye almadan önce</b>	3.1 Kurulması .....	309
	3.2 Temizlik maddesi deposunun doldurulması <sup>1)</sup> .....	309
	3.3 Yüksek basınç hortumunun bağlanması .....	309
	3.4 Su hortumunun bağlanması .....	310
	3.5 Elektrik bağlantısı .....	310
	3.6 Antifrizin boşaltılması .....	310
<b>4 Kullanılması / İşletme</b>	4.1 Bağlantılar .....	311
	4.2 Cihazın çalıştırılması .....	311
	4.3 Tornado mızrağıyla basıncın ayarlanması .....	312
	4.4 FlexoPowerJet enjektöründen basınç ayarı .....	312
	4.5 Cihazda basınç/miktar ayarı .....	312
	4.6 Temizlik maddelerinin kullanılması .....	312
<b>5 Kullanıldığı alanlar ve çalışma metotları</b>	5.1 Genel uyarılar .....	313
	5.2 Tipik kullanımlar .....	314
<b>6 Çalışmadan sonra</b>	6.1 Cihazın kapatılması .....	315
	6.2 Besleme hatlarının çıkartılması .....	316
	6.3 Bağlantı kablosunun ve yüksek basınç hortumunun sarılması ve aksesuarın toplanması .....	316
	6.4 Cihazın muhafaza edilmesi (dondan korunarak depolanması) .....	316
<b>7 Bakım</b>	7.1 Bakım planı .....	317
	7.2 Bakım işleri .....	317
<b>8 Arızaların giderilmesi</b>	.....	318
<b>9 Diğerleri</b>	9.1 Makinenin yeniden işleme verilmesi .....	319
	9.2 Garanti .....	319
	9.3 Teknik özellikler .....	320
	9.4 AB - Uygunluk beyanı .....	320

<sup>1)</sup> Özel aksesuarlar model varyantları

türkçe **Uyarı işaretleri**

Bu kılavuzda bulunan ve uyulmadığı takdirde insanlar için tehlikeler oluşturabilecek güvenlik uyarıları bu tehlike sembolüyle özellikle işaretlenmişlerdir.



Burada çalışmayı kolaylaştıran ve güvenli bir işletmeyi sağlayan tavsiyeler veya uyarılar yazılmıştır.



Yüksek basınçlı temizlik cihazını kullanmaya başlamadan önce, ekteki kullanma kılavuzunu da mutlaka okuyunuz ve daima kolay erişebileceğiniz bir yerde muhafaza ediniz.



Bu sembolü, uyulmadığı takdirde cihaz ve işlevleri için tehlikeler oluşturabilecek güvenlik uyarılarının yanında göreceksiniz.

# 1 Önemli güvenlik bilgileri



## Kendi güvenliğiniz için

Yüksek basınçlı temizlik cihazını sadece kullanılması hususunda eğitilmiş olan ve yetkili kişiler kullanılabilir.

Cihaz kolay kullanılabilmesine rağmen, çocukların kullanımına izin vermemelisiniz.

## Genel bilgiler

Yüksek basınçlı temizlik cihazının kullanımı için yerel aktüel yönetmelikler geçerlidir.

İşletme kılavuzunun ve cihazın kullanıldığı ülkede geçerli olan kaza önleme ve kazadan korunma yönetmeliklerinin yanı sıra, güvenli ve gerektiği şekilde çalışılması için geçerli olan ve bilinen teknik kurallara da uyulmalıdır.

Güvenlik açısından şüpheli olan veya tehlikeli olabilecek hiç bir işlem yapılmamalıdır.

## Taşınması

Cihazın taşınması büyük tekerlerinden dolayı kolaydır. Taşıtların içinde ve üzerinde güvenli bir şekilde taşınabilmesi için cihazın kaymayacak ve devrilmeyecek şekilde kayışlarla tutturulması tavsiye olunur.

Yatırılmış konumda taşınması

- cihazı bağlantıların bulunduğu tarafa yatırmayınız veya koymayınız.
- emme hortumunu temizlik maddesi deposundan çıkartınız ve yanında bulunan kapakla kapatınız.
- cihazı çalıştırmadan önce: yağ biriktirme deposundaki yağın pompa gövdesine geri akmış olduğuna dikkat ediniz. Yağ seviyesini kontrol ediniz, gerekirse yağ takviye ediniz.

Cihaz ve aksesuarı 0°C

civarlarında veya altındaki sıcaklıklarda taşınacaksa 6. bölümünde tarif edildiği gibi antifriz kullanılması tavsiye olunur.

## Çalıştırmaya Başlamadan önce

Üç fazlı cihazınız fişsiz olarak teslim edilmişse, bir elektrik uzmanı tarafından toprak hatlı uygun bir üç fazlı fişle donatılmasını sağlayınız.

Çalıştırmaya başlamadan önce yüksek basınçlı temizleme cihazını usulüne uygun durumda olup olmadığını kontrol ediniz.

Cihazı elektrik şebekesine bağlamak için kullanılan hatlarda her hangi bir arıza, özür veya aşınma olup olmadığını muntazam aralıklarla kontrol ediniz. Sadece elektrik kablo kusursuz olan yüksek basınçlı temizlik cihazlarını çalıştırınız (hasarlı veya kusurlu kablolarda

cerayan çarpma tehlikesi söz konusudur!).

Yüksek basınçlı temizlik cihazını elektrik prizine bağlamadan önce, nominal gerilimi kontrol ediniz. Cihazın tip levhası üzerinde bildirilen işletme gerilimi ile, cihazın bağlandığı elektrik şebekesinin geriliminin aynı olmasına dikkat ediniz.

Yüksek basınçlı temizleme cihazının elektrik kaynağını bir hatalı akım koruma şalteri üzerinden bağlayınız. Bu şalter elektrik kaynağını, ya deşarj akımı toprağa karşı 30 ms süreyle 30 mA üzerine çıktığında veya bir topraklama kontrol devresi içerdiğinde kesmektedir.

Cihazı sadece dik durur vaziyette kullanınız!

Sizin için geçerli olan yasal yönetmeliklere ve hükümlere dikkat ediniz. Yüksek basınçlı temizleme cihazının, çalıştırıldığı her defasında, başlıca parçaları bakılarak kontrol edilmelidir.

#### **DIKKAT!**

**Suiistimal edildiğinde yüksek basınçlı hüzmeye tehlikeli olabilir. Hüzmenin insanlar, hayvanlar, üzerinde gerilim bulunan tesisler veya cihazın kendisi üzerine yöneltilmesi yasaktır. Koruyucu giysi ve koruyucu gözlük kullanınız.**

Püsküren suyu kendi üzerinize veya başka birinin üzerine doğru tutup, elbiseleri veya ayakkabıları temizlemek için kullanmayınız. Yaralanma tehlikesi!

Cihaz kullanılırken, püskürtme tertibatında geri tepme gücü oluşur; eğer püskürtme borusu veya hortumu katlanmışsa, ek olarak dönme momenti de oluşur. Bu nedenle püskürtme tertibatını iki elinizle sıkıca tutunuz.

Çalışma sahasında koruyucu giysi giymemiş olan kişiler

varken, cihazı kullanmayınız.

Temizlenecek olan cisimleri temizlemeden önce, bu cisimlerden çevre için zararlı olabilecek maddelerin (örneğin asbest, yağ) çıkıp, çevreyi kirletme ihtimali olup olmadığını kontrol ediniz.

Lastik, kumaş vb. gibi hassas parçalar yuvarlak hüzmeye, örn. Turbo çekiçle, temizlenmemelidir. Temizleme sırasında, temizlenecek yüzeye hasar verilmesini önlemek için yüksek basınçlı enjektör ile yüzey arasında yeterli bir mesafenin bırakılmasına dikkat ediniz.

Yüksek basınç hortumunu cihazı çekmek için kullanmayınız!

İzin verilen maksimum çalışma basıncı ve sıcaklığı yüksek basınç hortumu üzerinde yazılıdır.

Elektrik kablosunda veya yüksek basınç hortumunda bir hasar olması halinde cihazı kullanmaya devam etmeyiniz.

Yeterince hava sirkülasyonu olmasına dikkat ediniz. Cihazın üzerini örtmeyiniz veya yeterince havalandırılmayan yerlerde kullanmayınız!



**Cihazı donmayacağı bir yerde muhafaza ediniz!**

Cihazı katıyen susuz çalıştırmayınız. Kısa süre dahi susuz çalıştırmanız, pompanın manşetlerinin aşırı derecede zarar görmesine sebep olur.

#### **Çalıştırılması**

#### **DIKKAT!**

**Uygun olmayan uzatma kabloları tehlikeli olabilir. Aşırı ısınmadan dolayı yangın tehlikesini önlemek için kablo makarasını daima tamamiyla çözünüz.**

Cihazı elektrik şebekesine bağlamak için kullanılan hatların

fiş ve kavramalarının en azından püsküren suya karşı korunmuş olmaları şarttır.

Bir uzatma kablosu kullanılırsa, asgari kablo kesitlerine dikkat ediniz.

Kablo uzunluğu m	Kablo kesiti	
	<16 A	<25 A
20 m metreye kadar	ø1.5mm <sup>2</sup>	ø2.5mm <sup>2</sup>
20 ila 50 m arasında	ø2.5mm <sup>2</sup>	ø4.0mm <sup>2</sup>

Elektrik şebekesi bağlantı hattına zarar vermemeyiniz (örneğin her hangi bir taşıtla üzerinden geçerek, çekerek, sıkıştırarak). Elektrik şebekesi bağlantı kablosunu prizden çıkarırken sadece fişi tutarak çekiniz (kablodan tutup çekmeyiniz).

#### **Elektrik**



#### **DIKKAT!**

**Cihazı, katıyen üstüne su püskürterek temizlemeyiniz: Kısa devre tehlikesi ve insanlar için tehlike söz konusudur.**

Cihaz sadece gerektiği şekilde monte edilmiş bir tesise bağlanmalıdır.

Devreye alma işlemleri kısa süreli gerilim düşmelerine neden olurlar. Şebeke empedansı (bina bağlantısı) 0.15 Ω altında olduğunda arızalar oluşmaz. Kuşku duyduğunuzda elektrik kurumunuza sorunuz.

#### **Bakım ve tamir**

#### **DIKKAT!**

**Cihaz temizlenmeden, tamir edilmeden veya bakıma alınmadan önce fişinin elektrik prizinden çekilip çıkarılması şarttır.**

Sadece işletme kılavuzunda tarif edilen bakım işlerini yapınız. Sadece orijinal yedek parça kullanınız. Cihazda her hangi bir teknik değişiklik yapmayınız.

<sup>1)</sup> Özel aksesuarlar model varyantları

türkçe

**DİKKAT!**

**Bu talimatlara uyulmaması durumunda güvenliğinizi tehlikeye sokmuş olabilirsiniz.**

Tarif edilenlerin haricindeki bakım ve tamir işleri için Alto yetkili servisine veya yetkili bir tamirhaneye baş vurunuz!

**Kontrol**

Yüksek basınçlı temizleme cihazı Alman »Sıvı Yayıcılar Direktiflerine« uygundur. Ancak yüksek basınçlı temizleme cihazı Kazaların Önlenmesine İlişkin Mevzuat olan »Sıvı Yayıcılar ile Çalışma (BGV D15)« 'ya göre ihtiyaç duyulduğunda, ancak en

az 12 ayda bir uzman kişilerce çalışma güvenliği açısından kontrol edilmelidir.

Elektrikli cihazlarda yapılan her tamir işleminden sonra, korunma direnci, yalıtım direnci ve kaçak akım ölçülmelidir. Ayrıca elektrik kablosu gözden geçirilmeli, gerilim ve cereyan ölçülmeli ve fonksiyonu kontrol edilmelidir. Yetkili servisimiz, teknik konularda size yardım etmeye hazırdır.

'Sıvı püskürten cihazlar ile çalışmak' konusu ile ilgili kaza önleme ve kazadan korunma yönetmeliklerinin tamamını (UVV) şu adresten veya ilgili

sendika üzerinden tedarik edebilirsiniz: Carl Heymanns-Verlag KG, Luxemburger Strasse 449, D-50939 Köln.

**Güvenlik tertibatı**

Kabul edilemeyecek kadar yüksek olan aşırı basınç, güvenlik tertibatının devreye girmesi halinde bir by-pass hattı üzerinden bakiye basınç kalmayacak şekilde pompanın emme hattına geri iletilir. Güvenlik tertibatı cihazın fabrika çıkışında ayarlanmıştır ve mühürlenmiştir (kurşun mühür) ve değiştirilmemelidir.

## 2 Tarifi

**2.1 Kullanım amacı**

Bu yüksek basınçlı temizleme cihazı

- tarım
- üretim sanayi
- lojistik
- araç temizliği
- kamu kuruluşlarında
- temizlik sanayiinde
- inşaat sanayiinde
- gıda maddeleri sanayii

vb. gibi alanlarda profesyonel kullanım için geliştirilmiştir.

5. bölümde çeşitli temizlik işlerinde bir yüksek basınçlı temizleyicinin kullanımı tarif edilmiştir.

Cihazı sadece bu işletme kılavuzunda tarif edildiği gibi kullanınız. Amacına uygun olmayan bir kullanım, cihaza veya temizlenecek yüzeye hasar verebilir veya insanların ağır bir şekilde zarar görmesine neden olabilir.

**2.2 Kumanda elemanları**

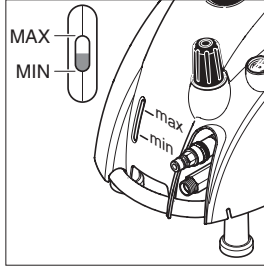
Şekli için bu işletme kılavuzunun önündeki dışa katlanır sayfaya bakınız.

- 1 Sürme çemberi
- 2 Hortum makarası<sup>1)</sup>
- 3 Elektrik bağlantı kablosu
- 4 Temizlik maddesi doldurma deliği<sup>1)</sup>
- 5 Manometre
- 6 Temizlik maddesi deposu<sup>1)</sup>
- 7 Yüksek basınç hortumu bağlantısı<sup>1)</sup>
- 8 Su bağlantısı ve su giriş filtresi
- 9 Yağ seviyesi kontrolü

- 10 Basınç/miktar ayarı
- 11 Temizlik maddesi doz ayarı
- 12 Ana şalter
- 13 Püskürtme borusundaki basınç ayarı<sup>1)</sup>
- 14 Püskürtme borusu
- 15 Püskürtme borusu tutma düzeni
- 16 Püskürtme tabancası
- 17 Temizlik maddesi emme hortumu
- 18 Şebeke bağlantı kablosu tutma düzeni

## 3 Devreye almadan önce

### 3.1 Kurulması

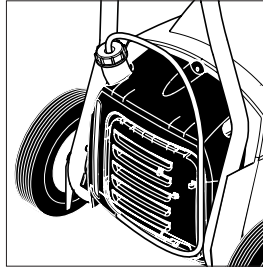


#### **DİKKAT!**

Cihazı asla tek başınıza kaldırmayınız (Ağırlığı = 60-80 kg). Lütfen her zaman ikinci bir kişiden yardım isteyiniz.

1. İlk işletmeye almadan önce cihazı daima titiz bir şekilde kusurlar ve hasarlar yönünden kontrol ediniz.
2. Hasar durumunda derhal Alto satıcınıza başvurunuz.
3. Yağ seviyesinin min. ile max. arasındaki işaretler arasında bulunup bulunmadığını kontrol ediniz, gerekirse yağ takviye ediniz (yağ cinsi için 9.3 bölümüne bakınız).

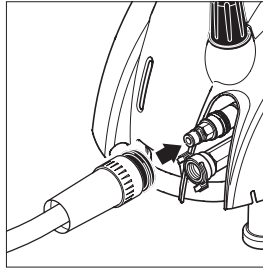
### 3.2 Temizlik maddesi deposunun doldurulması<sup>1)</sup>



1. Temizlik maddesi deposuna Alto temizlik maddesi doldurunuz. Doldurulacak miktar için 9.3 teknik özellikler bölümüne bakınız.
2. Temizlik maddesi filtresini tutma düzeninden çıkartınız ve temizlik maddesi deposu üzerine kapağı vidalayınız.

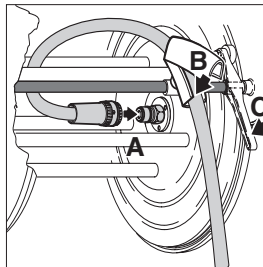
### 3.3 Yüksek basınç hortumunun bağlanması

#### 3.3.1 Hortum makarası olmayan cihazlar



1. Çabuk kavramalı yüksek basınç hortumunu cihazın yüksek basınç bağlantı yerine bağlayınız.

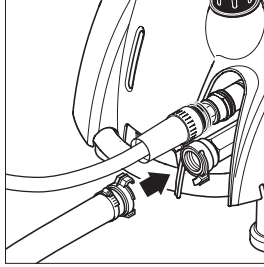
#### 3.3.2 Hortum makarası olan cihazlar



1. Yüksek basınç hortumunun bağlantı kavramasını (A) aks ortasındaki rakor üzerine takınız.
2. Hortumu hortum kılavuzu içine (B) yerleştiriniz ve üst kapağını üzerine geçiriniz.
3. Hortum makarasındaki freni (C) açınız ve yüksek basınç hortumunu sardırınız.

<sup>1)</sup> Özel aksesuarlar model varyantları

### 3.4 Su hortumunun bağlanması



1. Su hortumunun içinden, kum ve başka pislik parçacıklarının cihaza girememesi için, cihaza bağlamadan önce kısaca su geçiriniz.
2. Çabuk kavramalı su hortumunu su bağlantı yerine bağlayınız.
3. Su musluğunu açınız.

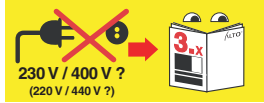
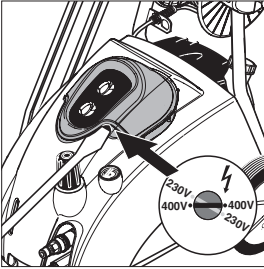


#### UYARI!

Gerekli olan su miktarı ve su basıncı için 9.3 bölümündeki teknik özelliklere bakınız. Su kalitesinin kötü olmasında (alüvyonlu kum vs.) su girişine bir ince su filtresi monte ediniz. Cihaza bağlamak için nominal çapı 3/4" (19 mm) olan dokuma

ile sağlamlaştırılmış bir su hortumu kullanınız.

### 3.5 Elektrik bağlantısı



#### DİKKAT!

Cihazı sadece usulüne uygun olarak yapılmış elektrik tesisatlarına bağlayınız.

#### DİKKAT!

Farklı gerilimlere ayarlanabilen cihazlarda, elektrik fişini prize takmadan önce mutlaka cihazda doğru şebeke geriliminin ayarlanmış olmasına dikkat ediniz. Aksi halde cihazın elektrikli yapı parçaları hasar görebilir.

1. 1. bölümdeki güvenlik uyarılarına dikkat ediniz.
2. Cihaz fişini prize takınız.

### 3.6 Antifrizin boşaltılması

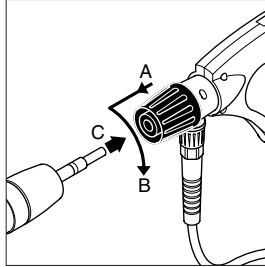
Cihazın boru sistemi fabrikada bir antifrizle doldurulmuştur. Önce çıkan sıvıyı (yakl. 1 lt.)

tekrar kullanılmak üzere bir kabin içine boşaltınız.

## 4 Kullanımı / Çalıştırılması

### 4.1 Bağlantılar

#### 4.1.1 Püskürtme borusunun püskürtme tabancasına bağlanması



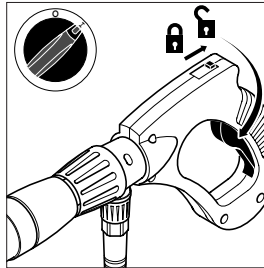
#### UYARI!

Püskürtme borusunu püskürtme tabancasına bağlamadan önce nipeldeki pislik parçacıklarını daima temizleyiniz.

1. Püskürtme tabancasının mavi renkli çabuk bağlama kulpunu öne doğru çekiniz ve sola çevirerek kilitleyiniz.
2. Püskürtme borusunun nipelini çabuk bağlama yerine takınız ve mavi renkli çabuk bağlama kulpunu sağa çeviriniz.
3. Püskürtme borusunu (veya diğer aksesuarı) bunların püskürtme tabancasına sıkıca bağlanmış olduğundan emin olmak için öne doğru çekiniz.

### 4.2 Cihazın çalıştırılması

#### 4.2.1 Cihazın bir su borusuna takılmasında çalıştırılması



#### UYARI!

Sistemin havasını almak için püskürtme tabancasının tetiğini kısa aralıklarda birkaç kez çekiniz.

1. Ana şalteri "I" konumuna getiriniz.
2. Püskürtme tabancasının kilidini açınız ve tetiğini çekiniz.
3. Emniyet kilidini çalışmaya sadece kısa süre ara verdiğinizde de kilitleyiniz.

Püskürtme tabancasının kapatılmasından sonra cihaz otomatik olarak kapanmaktadır. Cihaz, püskürtme tabancasına basılarak tekrar devreye alınabilir.

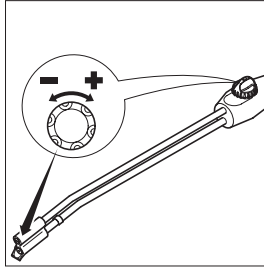
#### 4.2.2 Cihazın açık kaplara bağlanmasında çalıştırılması (emme işletmesi)

1. Alto emme setini cihaza bağlamadan önce suyla doldurunuz.
2. Ana şalteri "I" konumuna getiriniz.
3. Püskürtme tabancasının kilidini açınız ve tetiğini çekiniz.

Max. emme yüksekliği = 1 m.

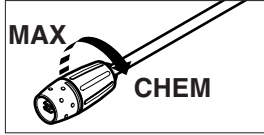
<sup>1)</sup> Özel aksesuarlar model varyantları

türkçe **4.3 Tornado mızrağıyla basıncın ayarlanması**



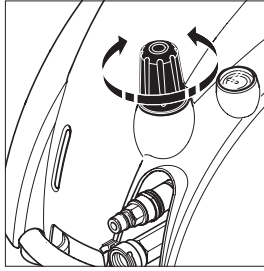
1. Püskürtme tertibatındaki ayar düğmesini çeviriniz:
  - Yüksek basınç = saat ibresi yönünde (+)
  - Alçak basınç = saat ibresinin tersi yönünde (-)

**4.4 FlexoPowerJet enjektöründen basınç ayarı**



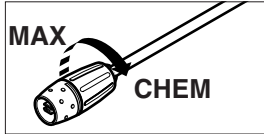
1. FlexoPowerJet enjektörünün manşonunu çeviriniz:
  - Yüksek basınç = MAX.
  - Alçak basınç = MIN. (CHEM)

**4.5 Cihazda basınç/miktar ayarı**



Basınç ve su miktarı cihazdaki basınç miktarı ayar düğmesi üzerinden ayarlanır.

**4.6 Temizlik maddelerinin kullanılması**



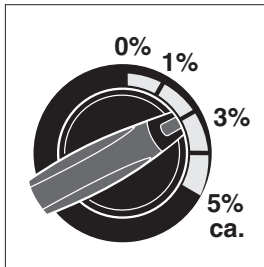
Sadece alçak basınç işletmesinde temizlik maddeleri seri olarak bulunan enjektör üzerinden emdirilebilir:

1. Temizlik maddesini üreticinin talimatlarına göre önceden seyreltiniz. Doldurulacak miktar için 9.3 bölümündeki teknik özelliklere bakınız.
2. Tornado mızrağı<sup>1)</sup>: Püskürtme borusundaki basınç ayarını minimum basınca (-) getiriniz, veya FlexoPowerJet enjektörü<sup>1)</sup>: FlexoPowerJet enjektörünün manşonunu sonuna kadar "CHEM" yönüne doğru çeviriniz.
3. İstenilen temizlik maddesi miktarını doza ayar supabından ayarlayınız.
4. Ana şalteri "I" konumuna getiriniz.
5. Püskürtme tabancasının tetiğine basınız



**DİKKAT!**

Temizlik maddeleri kurumamalı. Aksi takdirde temizlenecek olan yüzey hasar görebilir!



# 5 Kullanım alanları ve çalışma metotları

- 5.1 Genel uyarılar** Yüksek basınçla etkili bir temizlik sadece bir kaç direktife uyularak ve özel alanlardaki kendi deneyimlerinle elde edilebilir. Aksesuarlar ve temizlik malzemeleri doğru kullanıldığında temizlik etkisini kuvvetleştirebilirler. Burada birkaç temel uyarılar bulacaksınız.
- 5.1.1 Yumuşatma** Kabuk bağlamış ve kalın kir tabakaları bunları belirli bir süre yumuşamaya bırakırsanız çözülebilir veya daha yumuşak olurlar. Özellikle tarımcılıkta ideal bir metot - örneğin domuz ahırlarında. En iyi etki köpüklü ve alkalik temizleyiciler kullanıldığında elde edilebilir. Yüzeyle temizlik maddesi çözeltisi püskürtünüz ve 30 dakika etki etmesini bekleyiniz. Sonra yüksek basınç püskürtmesiyle çok daha çabuk temizlik yapılabilir.
- 5.1.2 Temizlik maddesi ve köpük püskürtülmesi** Temizlik maddesi ve köpük, temizlik maddesi seyreltilmeden kirle temas edebilmesi için kuru yüzey üzerine püskürtülmelidir. Dikey yüzeylerde, temizlik maddesi çözeltisinin akmasından dolayı çizgili görünüm oluşmaması için aşağıdan yukarı doğru püskürtünüz. Yüksek basınçlı püskürtmeyle temizlemeden önce birkaç dakika etki etmesini bekleyiniz. Temizlik maddesinin kuruyup kalmamasına dikkat ediniz.
- 5.1.3 Isı** Temizlik etkisi daha yüksek ısılarda artmaktadır. Özellikle sıvı ve katı yağlar daha kolay ve çabuk çözülebilir. Proteinler 60°C'lık ısılarda, sıvı ve katı yağlar 70° ile 90°C arasında en iyi şekilde çözülebilirler.
- 5.1.4 Mekanik etki** Çok sert kir tabakalarını çözebilmek için ek olarak mekanik etki gerekmektedir. Özel püskürtme boruları ve (rotatif) temizlik fırçaları kir tabakalarını çözmek için en iyi etkiyi göstermektedirler.
- 5.1.5 Büyük su kuvveti ve yüksek basınç** Yüksek basınç her zaman en iyi çözüm değildir ve fazla yüksek basınç yüzeylere hasar verebilir. Temizlik etkisi aynı şekilde su kuvvetine bağlıdır. Araç temizliği için 100 bar'lık basınç yeterlidir (sıcak suyla birlikte). Daha büyük su kuvveti çözülmüş kirin durulanmasını ve taşınmasını sağlar.

<sup>1)</sup> Özel aksesuarlar model varyantları

**5.2 Tipik kullanımlar****5.2.1 Tarımcılık**

<b>Kullanımı</b>	<b>Aksesuar</b>	<b>Metot</b>
<p><b>Ahırlar</b> Domuz ağıllar</p> <p>Duvarların, zeminlerin, donanımların temizlenmesi</p> <p>Dezenfekte etme</p>	<p>Köpük enjektörü, köpük mızrağı, Powerspeed/ TurboHammer, Floor Cleaner</p> <p><b>Temizlik malzemesi</b> Universal Alkafoam</p> <p><b>Dezenfekte etme</b> DES 3000</p>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Yumuşatma - Köpüğü bütün yüzeylere püskürtünüz (aşağıdan yukarı doğru) ve 30 dakika etki etmesini bekleyiniz.</li> <li>2. Kiri yüksek basınçla ve gerekirse ilgili aksesuarla gideriniz. Dikey yüzeylerde yine aşağıdan yukarı doğru püskürtünüz.</li> <li>3. Büyük miktardaki kirleri taşımak için mümkün olan en büyük su yayılımına ayarlayınız.</li> <li>4. Hijyenik olmasını sağlamak için sadece tavsiye edilen dezenfektanları kullanınız. Dezenfektanı sadece kiri tamamıyla temizledikten sonra püskürtünüz.</li> </ol>
<p><b>Araba parkı</b> Traktör, pulluk, vb</p>	<p>Standart mızrak. Temizlik malzemesi enjektörü. Powerspeed mızrağı, eğik mızrak ve zemin altı yıkayıcı, fırçalar</p>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Kiri çözmek için temizlik malzemesini yüzeye püskürtünüz. Aşağıdan yukarı doğru püskürtünüz.</li> <li>2. Yüksek basınçlı püskürtmeyle durulayınız. Yine aşağıdan yukarı doğru püskürtünüz. Zor yaklaşılabilen yerleri temizlemek için aksesuarları kullanınız.</li> <li>3. Motorlar ve lastikler gibi hassas parçaları hasarları önlemek için düşük basınçla temizleyiniz.</li> </ol>

**5.2.2 Araçlar**

<b>Kullanımı</b>	<b>Aksesuar</b>	<b>Metot</b>
<p><b>Araç yüzeyleri</b></p>	<p>Standart mızrak. Temizlik malzemesi enjektörü. Eğik mızrak ve zemin altı yıkayıcı, fırçalar</p> <p><b>Temizlik malzemesi</b> Aktive Shampoo Aktive Foam Sapphire Super Plus Aktive Wax Allosil RimTop</p>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Kiri çözmek için temizlik malzemesini yüzeye püskürtünüz. Aşağıdan yukarı doğru püskürtünüz. Böcek lekelerini gidermek için önce, örn. Allosil püskürtünüz, sonra alçak basınçla durulayınız ve bütün aracı temizlik malzemesi ekleyerek temizleyiniz. Temizlik malzemelerinin yakl. 5 dakika etki etmesini bekleyiniz. Metal yüzeyler Rim Top ile temizlenebilir.</li> <li>2. Yüksek basınçlı püskürtmeyle durulayınız. Yine aşağıdan yukarı doğru püskürtünüz. Zor yaklaşılabilen yerleri temizlemek için aksesuarları kullanınız. Fırçaları kullanınız. Kısa püskürtme boruları motor ve tekerlek kutularını temizlemek içindir. Eğik püskürtme borularını ve zemin altı yıkayıcıları kullanınız.</li> <li>3. Motorlar ve lastikler gibi hassas parçaları hasarları önlemek için düşük basınçla temizleyiniz.</li> <li>4. Tekrar kirlenmeyi geciktirmek için yüksek basınçlı temizleyiciyle sıvı balmumu püskürtünüz.</li> </ol>

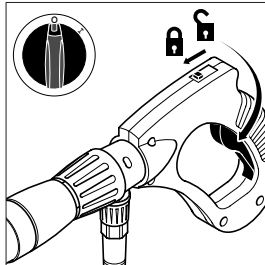
### 5.2.3 İnşaat ve sanayi

Kullanımı	Aksesuar	Metot
<b>Kullanımı</b> <b>Yüzeyler</b> <b>Metal cisimler</b>	Aksesuar Köpük enjektörü, standart mızrak, eğik mızrak, depo temizleme başlığı  <b>Temizlik malzemesi</b> Intensive J25 Multi Combi Aktive Alkafoam  <b>Dezenfekte etme</b> DES 3000	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Kuru yüzeye kalın bir köpük tabakası püskürtünüz. Dikey yüzeylerde aşağıdan yukarı doğru püskürtünüz. En iyi sonucu elde etmek için köpüğün yaklaşık 30 dakika etki etmesini bekleyiniz.</li> <li>2. Yüksek basınç püskürtmesiyle durulayınız. İlgili aksesuarı kullanınız. Kiri çözmek için yüksek basınç kullanınız. Kiri taşımak için düşük basınç ve çok miktarda su kullanınız.</li> <li>3. Dezenfektanı sadece kiri tamamıyla temizledikten sonra püskürtünüz.</li> </ol> <p>Aşırı kirler, örn. mezbahalarda, çok miktarda suyla taşınabilir.</p> <p>Depo temizleme başlıkları fiçi, tekne, karıştırma depoları vb. gibilerini temizlemek içindir. Depo temizleme başlıkları hidrolik veya elektrikle tahrik edilir ve sürekli gözetim gerektirmeden otomatik temizleme sağlarlar.</p>
<b>İşlenmeden önce paslanmış, hasarlı yüzeyler</b>	Yaş püskürtme tertibatı	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Yaş püskürtme tertibatını yüksek basınçlı temizleyiciye bağlayınız ve emme hortumunu kum kabına sokunuz.</li> <li>2. Çalışma sırasında koruyucu gözlük takınız ve koruyucu giysi giyiniz.</li> <li>3. Kum/su karışımıyla pas ve vernikler giderilebilir.</li> <li>4. Kum püskürtmesinden sonra yüzeyleri pas (metal) veya çürümeye (ağaç) karşı mühürleyiniz.</li> </ol>

Bunlar sadece birkaç kullanım örnekleridir. Her temizlik işi farklıdır. Temizlik işiniz için en iyi çözümü bulmak için lütfen Alto satıcınıza başvurunuz.

## 6 İş bittikten sonra

### 6.1 Cihazın kapatılması

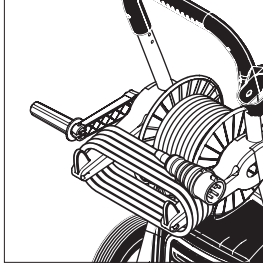


1. Ana şalteri kapatınız, şalter konumu "OFF".
2. Su musluğunu kapatınız.
3. Püskürtme tabancasının tetiğine, makinede basınç kalmayana kadar basınız.
4. Püskürtme tabancasındaki emniyet kilidini kapatınız.

türkçe **6.2 Besleme hatlarının çıkartılması**

1. Su hortumunu cihazdan çıkartınız.
2. Cihaz fişini prizden çıkartınız.

**6.3 Bağlantı kablosunun ve yüksek basınç hortumunun sarılması ve aksesuarın toplanması**



**Düşme tehlikesi!**

Kazaları önlemek için bağlantı kablosu ve yüksek basınç hortumunun daima düzgün bir şekilde sarılması gerekmektedir.

1. Bağlantı kablosunu ve yüksek basınç hortumunu şekilde gösterildiği gibi sarınız.
2. Püskürtme borusunu ve aksesuarı tutma yerlerine yerleştiriniz.

**6.4 Cihazın muhafaza edilmesi (dondan korunarak depolanması)**



1. Cihazı kuru ve dondan korunmuş bir odaya bırakınız.

**DİKKAT!**

Yüksek basınçlı temizleyici içinde 0°C civarında veya altındaki sıcaklıkların olduğu bir odaya bırakıldığında önce pompadan antifriz emdirilmesi gerekmektedir:

1. Su giriş hortumunu cihazdan çıkartınız.
2. Püskürtme borusunu çıkartınız.
3. Cihazı çalıştırınız, şalter "I" konumunda. Maksimum 3 dakika sonra cihazı kapatınız.
4. Emme hortumunu cihazın su giriş yerine bağlayınız ve içinde antifriz olan bir kaba bırakınız.
5. Cihazı çalıştırınız, şalter konumu "I".
6. Püskürtme tabancasını içinde antifriz olan kaba tutunuz ve emme işlemini başlatmak için tetiğine basınız.

7. Emme işlemi sırasında püskürtme tabancasının tetiğine 2 – 3 kez basınız.

8. Emme hortumunu içinde antifriz olan kaptan çıkartınız ve içinde kalan antifrizi pompalamak için püskürtme tabancasının tetiğine birkaç kez basınız.

9. Cihazı kapatınız.

10. Her türlü riski önlemek için cihazın tekrar çalıştırılmadan önce mümkün olduğunda ısıtılmış bir odada bekletilmesi gerekmektedir.

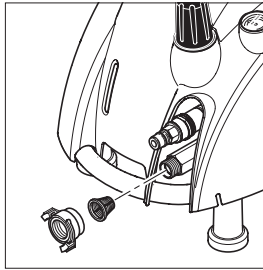
# 7 Bakım

## 7.1 Bakım planı

	Haftalık	İlk 50 işletme saatinden sonra	Her 6 ayda veya her 500 işletme saatinde bir	Gerekli olduğunda
7.2.1 Su filtresinin temizlenmesi	●			●
7.2.2 Yağ seviyesi kontrolü	●			
7.2.3 Yağ değişimi		●	●	

## 7.2 Bakım işleri

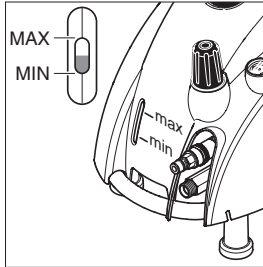
### 7.2.1 Su filtresinin temizlenmesi



Su giriş yerine, kaba pislik parçacıklarının pompanın içine girmesini önleyen bir süzek monte edilmiştir.

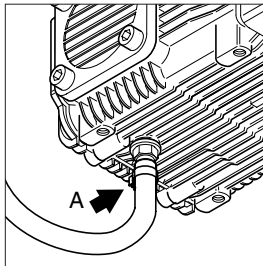
1. Hızlı kavramayı sökünüz.
2. Filtreyi çıkartınız ve durulayınız. Hasarlı filtreyi değiştiriniz

### 7.2.2 Yağ seviyesi kontrolü



1. Yağ seviyesinin min. ve max. arasındaki işaretler arasında bulunmasını kontrol ediniz, gerekirse yağ takviye ediniz (yağ cinsi için 9.3 bölümüne bakınız).

### 7.2.3 Yağ değişimi



1. Yağı değiştirmeden önce cihazı ısınana kadar çalıştırınız.
2. Kapaklarını çıkartınız ve pompayı yatay bir konuma koyunuz.
3. Hortum kelepçesini (A) sökünüz.
4. Hortumu hortum rakorundan çıkartınız ve yağı uygun bir kap içine akıtınız (kapasitesi en az 1 lt.) ve usulüne uygun olarak imha ediniz.
5. Hortumu tekrar takınız ve hortum kelepçesiyle sabitleyiniz.

Devamı ->

6. Pompaya taze yağ doldurunuz. Yağ cinsi ve doldurulacak miktar için 9.3 bölümüne bakınız. Yağ kabında asla yağ olmamalıdır (yağ kabını aşırı doldurmuyunuz).
7. Kapakları monte ediniz ve yağ seviyesini kontrol ediniz.

**DİKKAT!**

Cihazın gıda maddeleri alanında kullanılmasında özel pompa yağı kullanılmalıdır. Yetkili Alto satıcınıza danışınız.

## 8 Arızaların giderilmesi

Arıza	Sebebi	Giderilmesi
Basınç düşüşü	<ul style="list-style-type: none"> <li>&gt; Sistemde hava var</li> <li>&gt; Yüksek basınç enjektörü tıkalı/aşınmış</li> <li>&gt; Püskürtme borusundaki basınç ayarı doğru ayarlanmamış</li> <li>&gt; Temizlik maddesi deposu boş</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Sistemin havasını çıkartınız, bunun için püskürtme tabancasının tetiğine kısa aralıklarla birkaç kez basınız, gerektiğinde makineyi yüksek basınç hortumu takılı değilken kısa bir süre için çalıştırınız</li> <li>• Yüksek basınç enjektörünü temizleyiniz/değiştiriniz</li> <li>• İsteddiğiniz çalışma basıncını ayarlayınız</li> <li>• Temizlik maddesi deposunu doldurunuz veya doz ayar supabını "0" konumuna getiriniz</li> </ul>
Basınç dalgalanmaları	<ul style="list-style-type: none"> <li>&gt; Pompa hava emiyor (sadece emme konumunda mümkün)</li> <li>&gt; Su eksikliği</li> <li>&gt; Su giriş hortumu fazla uzun veya kesiti çok dar</li> <li>&gt; Su filtresi tıkalı olduğundan dolayı su eksikliği</li> <li>&gt; Max. izin verilen emme seviyesine dikkat edilmediğinden dolayı su eksikliği</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Emme kitinin hava kaçırıp kaçırmadığını kontrol ediniz</li> <li>• Su musluğunu açınız</li> <li>• Gerekli olan su giriş hortumunu kullanınız</li> <li>• Su bağlantısındaki su filtresini temizleyiniz (asla su filtresi olmadan çalışmayınız!)</li> <li>• Devreye alınması kısmına bakınız</li> </ul>
Açtıktan sonra motor çalışmıyor	<ul style="list-style-type: none"> <li>&gt; Fiş doğru takılmamış, elektrik kesintisi</li> <li>&gt; Şebeke sigortası kapalı</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Fişi, kabloyu ve şalteri kontrol ediniz ve gerekirse bir elektrik uzmanı tarafından yeniletiniz</li> <li>• Şebeke sigortasını açınız</li> </ul>

Arıza	Sebebi	Giderilmesi
Açtıktan sonra motor çalışmadığı halde vızılı bir ses yapıyor	<ul style="list-style-type: none"> <li>&gt; Şebeke gerilimi düşük, veya faz arızası</li> <li>&gt; Pompa bloke olmuş veya donmuş</li> <li>&gt; Uzatma kablosunun kesiti veya uzunluğu hatalı</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Elektrik bağlantısını kontrol ettiriniz</li> <li>• Alto müşteri servisine haber veriniz</li> <li>• Doğru kablo kesitini veya uzunluğunu kullanınız</li> </ul>
Motor duruyor	<ul style="list-style-type: none"> <li>&gt; Motor fazla ısındığından veya üzerine fazla yük bindiğinden aşırı şarja karşı koruma tertibatı devreye girdi</li> <li>&gt; Yüksek basınç enjektörü kirlenmiş</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Besleme gerilimi ile cihaz gerilimi arasındaki uyumu kontrol ettiriniz. Kapatınız ve en az 3 dakika soğumasını bekleyiniz</li> <li>• Yüksek basınç enjektörünü değiştiriniz</li> </ul>
Temizlik maddesi enjektörü kullanılırken temizlik maddesi gelmiyor	<ul style="list-style-type: none"> <li>&gt; Enjektör kirlili veya emme hortumu tıkalı</li> <li>&gt; Temizlik maddesi deposu boş</li> <li>&gt; Püskürtme borusundaki ayar düğmesi alçak basınca ayarlanmamış</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Temizleyiniz</li> <li>• Temizlik maddesi kabını doldurunuz</li> <li>• Püskürtme borusundaki ayar düğmesini saat ibresinin tersi yönünde sonuna kadar çeviriniz</li> </ul>

## 9 Diğer hususlar

### 9.1 Makinenin yeniden işleme verilmesi



Eskiyen cihazın derhal kullanılamaz duruma getirilmesi gerekmektedir.

1. Elektrik fişini çekiniz ve bağlantı kablosunu kesiniz.

Cihaz, yeniden işleme verilmesi uygun olan değerli

maddeler içermektedir. Bu yüzden imha edilmesi için yetkili yerel çöp imha işletmenize başvurunuz.

Sorularınız varsa lütfen belediye idarenize veya en yakın satıcınıza sorunuz.

### 9.2 Garanti

Garanti ve tazminat hakları hususunda bizim genel ticari yönetmeliğimiz geçerlidir.

Teknik yeniliklerden

dolayı değişiklik yapılması mümkündür.









**INTERNET**

<http://www.alto-online.com>

**ALTO HEADQUARTERS**

Incentive International A/S  
Kongens Nytorv 28  
P.O.Box 2064  
1013 Copenhagen K  
Tel.: +45 72 18 10 00  
Fax: +45 72 18 1164  
E-mail: [incentive@incentive-dk.com](mailto:incentive@incentive-dk.com)

**SUBSIDIARIES****AUSTRALIA**

ALTO Overseas Inc.  
1B/8 Resolution Drive  
P.O.Box 797  
Caringbah, N.S.W. 2229  
Tel.: +61 2 95 24 61 22  
Fax: +61 2 95 24 52 56

**AUSTRIA**

ALTO Österreich GmbH  
Metzgerstr. 68  
5101 Berghem/Salzburg  
Tel.: +43 6624 5 64 00-14  
Fax: +43 6624 5 64 00-55  
E-mail: [wap@salzburg.co.at](mailto:wap@salzburg.co.at)

**BRAZIL**

Wap do Brasil Ltda.  
Rua 25 de Agosto, 608  
83323-260 Pinhais/Paraná  
Tel.: +55 4 12 10 67 40 0  
Fax: +55 4 12 10 67 40 3  
E-mail: [wap@wapdobrazil.com.br](mailto:wap@wapdobrazil.com.br)

**CANADA**

ALTO Canada  
24 Constellation Road  
Rexdale  
Ontario M9W 1K1  
Tel.: +1 416 6 75 58 30  
Fax: +1 416 6 75 69 89

**CROATIA**

Wap ALTO Strojevi za čišćenje, d.o.o.  
Siget 18a  
10020 Zagreb  
Tel.: +385 1 65 54 144  
Fax: +385 1 65 54 112  
E-mail: [admin.wap@wap-sistemi.hr](mailto:admin.wap@wap-sistemi.hr)

**CZECH REPUBLIC**

ALTO Česká Republika s.r.o.  
Zateckých 9  
14000 Praha 4  
Tel.: +420 2 41 40 84 19  
Fax: +420 2 41 40 84 39  
E-mail: [wap\\_p@mbox.vol.cz](mailto:wap_p@mbox.vol.cz)  
Web: [www.wap-alto.cz](http://www.wap-alto.cz)

**DENMARK**

ALTO Danmark A/S  
Industrivarteret  
9560 Hadsund  
Tel.: +45 7218 21 00  
Fax: +45 7218 21 05  
E-mail: [salg@alto-dk.com](mailto:salg@alto-dk.com)

**FRANCE**

ALTO France S.A.  
B.P. 44, 4 Place d'Ostwald  
67036 Strasbourg Cedex 2  
Tel.: +33 3 88 28 84 00  
Fax: +33 3 88 30 05 00  
E-mail: [info@alto-fr.com](mailto:info@alto-fr.com)

**GERMANY**

ALTO Deutschland GmbH  
Guido-Oberdorfer-Straße 2-8  
89287 Bellenberg  
Tel.: +49 0180 5 37 37 37  
Fax: +49 0180 5 37 37 38  
E-mail: [info@wap-online.de](mailto:info@wap-online.de)

**GREAT BRITAIN**

ALTO Cleaning Systems  
(UK) Ltd.  
Bowerbank Way  
Gilwilly Industrial Estate, Penrith  
Cumbria CA11 9BN  
Tel.: +44 1 7 68 86 89 95  
Fax: +44 1 7 68 86 47 13  
E-mail: [sales@alto-uk.com](mailto:sales@alto-uk.com)

**NETHERLANDS**

ALTO Nederland B.V.  
Postbus 65  
3370 AB Hardinxveld-  
Giessendam  
Tel.: +31 18 46 77 20 0  
Fax: +31 18 46 77 20 1  
E-mail: [info@alto-nl.com](mailto:info@alto-nl.com)

**NEW ZEALAND**

ALTO Overseas Inc.  
5A Tamdale Grove  
Albany Auckland  
Tel.: +64 9 414 4520  
Fax: +64 9 414 4521  
E-mail: [altonz@ihug.co.nz](mailto:altonz@ihug.co.nz)

**NORWAY**

ALTO Norge A/S  
Bjørnerudveien 24  
1266 Oslo  
Tel.: +47 22 75 17 70  
Fax: +47 22 75 17 71  
E-mail: [info@alto-no.com](mailto:info@alto-no.com)

**SINGAPORE**

ALTO DEN-SIN Singapore Pte Ltd.  
No. 17 Link Road  
Singapore 619034  
Tel.: +65 62 68 10 06  
Fax: +65 62 68 49 16  
E-mail: [densin@singnet.com.sg](mailto:densin@singnet.com.sg)  
Web: [www.densin.com](http://www.densin.com)

**SLOVENIA**

Wap ALTO čistilni sistemi, d.o.o.  
Letališka 33  
SLO-1110 Ljubljana  
Tel.: +368 15 20 62 00  
Fax: +368 15 20 62 10  
E-mail: [wap@siol.net](mailto:wap@siol.net)

**SLOWAKIA**

Wap ALTO čistiace systémy s.r.o.  
Remeselnícka 42  
83106 Bratislava-Rača  
Tel.: +421 2 44 881 402  
Fax: +421 2 44 881 395  
E-mail: [wap@gtinet.sk](mailto:wap@gtinet.sk)  
Web: [www.wap-alto.sk](http://www.wap-alto.sk)

**SPAIN**

ALTO Ibérica, S.L.  
Torre Europa  
Paseo de la Castellana, 95  
Planta 15  
28046 Madrid  
Tel.: +34 902 36 21 24  
Fax: +34 914 18 69 99  
E-mail: [info@alto-es.com](mailto:info@alto-es.com)

**SWEDEN**

ALTO Sverige AB  
Aminogatan 18  
431 04 Mölndal  
Tel.: +46 3 17 06 73 00  
Fax: +46 3 17 06 73 41  
E-mail: [info@alto-se.com](mailto:info@alto-se.com)

**USA**

ALTO Cleaning Systems, Inc.  
12249 Nations Ford Road  
28134 Pineville  
Tel.: +1 704 971 1240  
Fax: +1 704 971 1241  
E-mail: [info@altocsi.com](mailto:info@altocsi.com)